

Louis Allen

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1902

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



Ondesscnk nok Karakontie sathiaterane.

ALMANACH IROQUOIS

1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

P. LAMY,
HIATATEKENHA & HIATATIENHA
1937 et 1939 Kanatakweniioke.
TIOHTIAKE.

RONTENHNINONS :—Oniataraa sonha, Kannheks okonka, Aramanhneha, Oniataraa sonha iontekaronniatakwa.

Ne nakwa tiokstenha Iontenhninontha tsiniwa ne Trohtiake. Ronwatienteeri ne rontenhninons netho n' Onkwe onwe. Akwa ronatatiatakennha nasakotinikonhrai erite tsi nahoten ratihnnons. Enskat tsi ratinatons. Iahte kanorons.

I. L. LAFLEUR

RATENHNINONS

*Karistatsi sonha,
Kanousatarihatha.
Kanatsion sonha.*

TSI NAHOTEN RONTSTHA

Ne Ratiswenkaraketas.



OTSISERA SONHA.

Okhontsera Sonha, &c., &c.

1926-1932 Kanatakweniioke

TIOHTIAKE.

P. DECARY, JR.

INSURANCE

181, St. James St.

MONTREAL.

(Guardian Assurance Bloc.)

Tel. Bell Main 878.

RATSTERISTHA, TOKAT

AIENONKWATEKE,

ASSUREE ronnis tsi iakonon-soton, nok tsinahoten kaien ne kanonskon.

181, st. James Street

TIOHTIAKE.

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1902

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



Ondessonk nok Karakontie sathiaterane.

ALMANACH IROQUOIS 1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton :	Ne sakat aiairon :
Ies. hnik. ratik..Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.	
K. r. k. Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.	
Ar. Ar. kow....Ariawawakon, ariawawakon kowa.	
Ratsih..... Ratsihenstatsi.	
Sakor..... Sakorihonnienni.	
Iahte kan..... Iahte kanakwaienteri.	
Ni Niiohne.	
Aw..... Awententaonke.	
Ra..... Ratironhiakerononke.	
So..... Sosehne.	
Ok..... Okaristiahne.	
Ro..... Ronwaiatanentaktonne.	
En..... Entakta.	

KAIERI NIOKWENRARON 1902 :

Kenkwitehne.....	19, 21, 22 fefriie.
Akennhake.....	21, 23, 24 me.
Kanennakehne.....	17, 19, 20 september.
Koserake.....	17, 19, 20 tesember.

ENIAKONIAKE 1902 :

Enwatasawen	7 Senvie tsiniiore 11 fefriie ;
Tenhuon.....	7 Afri tsiniiore 29 november.

KAIATON SERA SONHA Iontehnninontha

Ratsihenstatsihne :

Kaiatonseratokenti Kaiatonserakaion. — Roson Tekaron- hianeken	80 cents.
Kaiatonsera Ionterenaiantakwa. — Roson Tekaronhiane- ken.....	50 cents.
Teieriwakwatha. — Roson Tharonhiakanere (Ne kowa- nen).....	\$1.00
Teieriwakwatha.—Roson Tharonhiakanere (Kennikaiaton- seraa).....	50 cents
Ionteriwaienstakwa ne kariwiioston	05 cents.
Iakentasetatha sonha (1899-1900-1901) skaiatonsersetson	5c

Imprimatur : Marianopoli, die 18a decembris 1901,

† Paulus, Arch. Marianopolitanus.

SENVIE.—TSIOTORKOWA.—JANUARY.

31 NIWENNISERAKE.

RAKSATOKENTI RAWENNITA.

So	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Ok	2	Etienn, k. r. (8 haton nonta).
Ro	3	San, Ies. hnik. (8 haton nonta) Raweriasatokenti.
En	4	Eksa okon kenha, (8 haton nonta).
NI	5	Entakta tenhonwanorонkwaniон.
Aw	6	IESOS SATHONWANORONKWANION.
Ra	7	Julien, k. r.
So	8	Théophile, k. r.
Ok	9	Honoré, k. r.
Ro	10	Tiiom, Ar.
En	11	Hygin, Ar. kow. k. r.
NI	12	Ion tsinahe sathonwanorонkwaniон.
Aw	13	Iesos sathonwanorонkwaniон, (8 haton nonta).
Ra	14	Hiler, Ar. sakor.
So	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
Ok	16	Marcel, Ar. kow. k. r.
Ro	17	Antwen, ratsih.
En	18	Tier Romeke sahatien.
NI	19	IESOS RAOENNATOKENTI.
Aw	20	Fabien nok Sébastien, k. r.
Ra	21	Anies, iahte kan. k. k
So	22	Vensan nok Anastas, k. r.
Ok	23	Sakonwaniakten Wari.
Ro	24	Timothée, Ar. k. r.
En	25	Kor sahatatrewate.
NI	26	7 niwasontashen. Wari iottiенha aonentawen.
Aw	27	San Krysostom, Ar. sakor.
Ra	28	Iesos sahaterennaien Atenhenrakon.
So	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ok	30	Wati, iahte kan. k. k.
Ro	31	Tier Nolask, ratsih.

ASONTENKHA :—

☽	Asenhaton kar karakware :	So. 1, 11.14 a.m.
☽	Sakarane :	Ok. 9, 4.20 p.m.
☽	Tioterenton kar karakware :	Ro. 17, 1.44 a.m.
☽	Tonterakwaren :	Ok. 23, 7.01 p.m.
☽	Asenhaton kar karakware :	Ro. 31, 8.14 a.m.

FEFRIIE.—ENNISKA.—FEBRUARY.

28 NIWENNISERAKE.

WARI AOKASERI AWENNITA.

En	1	Ennias, Ar. k. r.	
NI	2	6 Niwasontashen. -SAONTATHASERON.	
Aw	3	WARI sakonwaiatiniionte, nok Ies. sahonwaiat-	
Ra	4	Iesos raoronhiakensera. [enhawite Ononsatoken-	
So	5	Akat, iahte kan. k. k.	[tike.
Ok	6	Tite, Ar.	
Ro	7	Romuald, ratsih. -Raweriasatokenti.	
En	8	San de Matha, ratsih.	
NI	9	5 Niwasontashen.	
Aw	10	Skorastik, iahte kan.	
Ra	11	7 nihatı ratitsih. rotitiohkwison Servit raotitioh-	
So	12	OKENRA. (1)	[kwa.
Ok	13	Geneviève, iahte kan.	
Ro	14	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.	
En	15	26 nihatı Sapannronon, k. r.	
NI	16	Ion Iakawentontietha kowa.	
Aw	17	Raotiwatsiratokenti.-Enwatasawen Sose rawennita.	
Ra	18	Siméon, Ar. k. r.	[t-i tkanataien.
So	19	4 Niokwenraron.-Wari saotianeronkwen Lourdes	
Ok	20	Siril, Ar. sakor.	[ronhiakenton Ies.
Ro	21	4 Niokwenraron.-Asikwe nok karonware ronwa-	
En	22	4 Niokwenraron.-Tier Antioche sahatien.	
NI	23	IIon Iakawentontietha kowa.	
Aw	24	Watias, Ies. hnik.	
Ra	25	Konwakeri, tsiakotatrewaton.	
So	26	Tier Damien, Ar. sakor.	
Ok	27	Léandre, Ar.	
Ro	28	Oniątaraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaiatata.	

ASONTENKHA :—

	Sakarane :	En. 8, 8.27 a.m.
	Tiotierenton kar karakware :	En. 15, 10.02 a.m.
	Tonterakwaren :	En. 22, 8.09 a.m.

(1) Ne wenniseratokenhatons iakawentontietha, ensewatokense tsi wakarenrekwen tsimiot tsi kaiatao, iken; So., Ro., En.

MARS.—ENNISKOWA.—MARCH.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

En	1	Romain, ratsih.—Enwatasawen Saksarie enhon-
NI	2	3on Iakawentontietha kowa. [wennitentase.
Aw	3	Kunekond, Ionontito.
Ra	4	Kasimir, ronontiio.
So	5	Théophile, Ar.
Ok	6	Ostientatokentison.
Ro	7	5 nikon ratewiraronnion Iesos.—Raweriasatokenti.
En	8	San de Dieu, ratsih.
NI	9	4on Iakawentontietha kowa.
Aw	10	40 nihat, k. r.
Ra	11	Atonwa d'Aken, sakor.
So	12	Krekwer, Ar. kow. sakor.
Ok	13	Niséfor, Ar.
Ro	14	Iesos raonekvensatokenti.
En	15	Lucrèce, iahte kan.
NI	16	Iesos raoronhiakenseratokenti.
Aw	17	Patrick, Ar.
Ra	18	Siril Sirisareranon, Ar. sakor.
So	19	SOSE. (Orhonketsi kahaseres.)
Ok	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
Ro	21	Benwe, ratsih.
En	22	Wari aokaseri.
NI	23	ONENTA.
Aw	24	Siméon, raksaa, k. r.
Ra	25	Sahahrorian.
So	26	Maxime, k. r. [9 a.m. kahaseres.
Ok	27	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.— [haseres.
Ro	28	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.—8.30 ka-
En	29	ENTAKTA N'ENSHATONNHETE.—8 a. m. kaha-
NI	30	TSI NONSAHATONNHETE. [seres.
Aw	31	Guy, ratsih.

ASONTENKHA :—

⌚	Asenhaton kar karakware :	Ni. 2, 5.45 a.m.
⌚	Sakarane :	Ni. 9, 9.55 p.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	Ni. 16, 5.18 p.m.
⌚	Tonterakware :	Ni. 23, 10.27 p.m.

AFRI.—ONERATOKHA.—APRIL.

30 NIWENNISERAKE. Wari konwennakeraton niakoriwiioston
[awennita.]

Ra	1	Hugh, Ar.
So	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ok	3	Richard, Ar.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Vincent Ferrier, ratsih.
NI	6	Ion tsinahe thotonnheton.
Aw	7	SAHAHRORIANA.—(Iakoiotens).
Ra	8	San Damasronon, sakor.
So	9	Isidore, Ar. sakor.
Ok	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
Ro	11	Reon I, Ar. kow. sakor.
En	12	Sil, Ar. kow.
NI	13	SAHAHRORIANA.
Aw	14	Justin, k. r.
Ra	15	Tier Konsales, ratsih.
So	16	Soasen, ratsih.
Ok	17	Aniset, Ar. kow. k. r.
Ro	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
En	19	Emma, ioterehonskon.
NI	20	SOSE.
Aw	21	Anselm, Ar. sakor.
Ra	22	Soter nok Kaius, k. r.
So	23	Tsiartse, k. r.
Ok	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
Ro	25	Mark.—KANEN, Ienenrinekens.
En	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
NI	27	Wari iakonikonhriostha.
Aw	28	Kor, ratsih.
Ra	29	Tier, k. r.
So	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ASONTENKHA :—

⌚	Asenhaton kar karakware :	Ra. 1, 1.29 a.m.
⌚	Sakarane :	Ra. 8, 8.56 a.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 15, 0.31 a.m.
⌚	Tonterakware :	Ra. 22, 1.56 a.m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	So. 30, 6.03 p.m.

ME.—ONERATOKOWA.—MAY.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

Ok	1	Firip, Sak oni, Ies. ratik.-(Kahaseres).
Ro	2	Athanase, Ar. Sakor.-Raweriasatokenti.
En	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
NI	4	Wennik, ioterehonskon.
Aw	5	Ienenrinekens. Pie V, Ar. kow.
Ra	6	Ienenrinekens.-San. Ies. hnik. tsi teionekontie ne
So	7	Ien. Stanislas Ar. k. r. [kenhie eh wahonwaskonte.
Ok	8	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (Iahte
Ro	9	Krekwer Naziansronon, Ar. sakor. [iakoiotens).
En	10	Antonin, Ar.
NI	11	Raswe de Hiéronimo, ratsih.
Aw	12	Nérée nok Rontenro sonha, k. r.
Ra	13	Sawatis de La Salle, ratsih.
So	14	Wishe sahotianeronkwen
Ok	15	Karonhiake ieshawenonton. (8haton nonta).
Ro	16	Ubald, Ar.
En	17	Entakta Rotkon Rti rawennisera.-Tsi iehnekonnis.
NI	18	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.
Aw	19	Tier Célestin, Ar. kow.
Ra	20	Bérnardin, ratsih.
So	21	4 Niokwenraron. San Népomucène, k. r.
Ok	22	Julie, iahte kan. k. k.
Ro	23	4 Niokwenraron.-Florent, ratsih.
En	24	" " " " " Donatien, k. r.
NI	25	I. ASHENSERATOKENTI.
Aw	26	Firip Néri, ratsih.
Ra	27	Bede, sakor.
So	28	Okustin, Ar.
Ok	29	Niio Rawentawen. (Iakoiotens).
Ro	30	Félix, Ar. kow. k. r.
En	31	Angèle de Mérici, iahte kan.

ASONTENKHA : —

⌚	Sakarane :	So. 7, 5.51 p.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	So. 14, 8.45 a.m.
⌚	Tonterakwaren :	Ok. 22, 5.51 a.m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	Ro. 30, 7.06 a.m.

SEN.—OIARIHA.—JUNE.

30 NIWENNISERAKE.

IESOS Raweriasatokenti Awennita.

NI	1	II. NIIIO RAWENTAWEN, TSI NAONTENERA.
Aw	2	Marcellin, Tier nok rontenro, k.r. [TONNIASTE.
Ra	3	Klotilde. ionontiio.
So	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.
Ok	5	Niio rawentawen, (8haton nonta).
Ro	6	Iesos raweriasatokenti.
En	7	Wari iakoitakennhas nonkwe.
NI	8	III. IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	9	Prime nok Félicien, k. r.
Ra	10	Konwakeri, ionontiio.
So	11	Barnabé, Ies. hnik.
Ok	12	San de S. Facondo, ratsih.
Ro	13	Antwenn, ratsih.
En	14	Basir, Ar. sakor.
NI	15	IV. Awentokon.
Aw	16	REGIS.
Ra	17	Avite, ratsih.
So	18	Mark nok Marcellin, k. r.
Ok	19	Julienne de Falcon, iahte kan.
Ro	20	Silvère, Ar. kow. k. r.
En	21	Rowi de Konsak, ranekenteron.
NI	22	V. SAWATIS.
Aw	23	Etheltrude, ionontiio, iahte kan.
Ra	24	Sawatis.
So	25	Tiiom, ratsih.
Ok	26	San, Kor oni, k. r.
Ro	27	Ladislas, ronontiio.
En	28	Réon II. Ar. kow.
NI	29	VI. TIER, KOR ONI, IES. RATIK.
Aw	30	Kor shonwehiaras.

ASONTENKHA :—

⌚ S: kurane :	Ok. 5, 1.17 a. m.
⌚ Tioticrenton kar karakware .	Ok. 12, 7.00 p. m.
⌚ Tonterakwaren :	Ro. 20, 9.22 p. m.
⌚ Asenhaton kar karakware .	En. 28, 4.57 p. m.

SIET.—OIARIKOWA.—JULY.

31 NIWENNISERAKE.

ANEN AWENNITA.

Ra	1	Sawatis, 8haton nonta.
So	2	Wari ionatarenawihne.
Ok	3	Irenée nok rontenro sonha, k. r.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Autwenn Wari Zakari, ratsih.
NI	6	VII. IESOS RAONEKWENSATOKENTI.
Aw	7	Siril nok Méthot, tehnir.
Ra	8	Arisawe, ioterehonskon, ionontiio.
So	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ok	10	7 nihat rontateken okonha, k. r.
Ro	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
En	12	San Gualbert, ratsih.
NI	13	VIII. ONONSATOKENTI AWENTAWEN.
Aw	14	Bonaventure, Ar. sakor.
Ra	15	Henri, ronontiio. [Karmel.
So	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte
Ok	17	Areksis, ranekenteron.
Ro	18	Kamil de Lellis, ratsih.
En	19	Vinsan de Paul, ratsih.
NI	20	IX. Ononsatokenti awentawen, 8haton nonta.
Aw	21	Praxede, iahte kan.
Ra	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
So	23	Apollinaire, Ar. k. r.
Ok	24	Kristine, iahte kan k. k.
Ro	25	Sak, Ies. hnik.
En	26	Anen, Wari Onistenha.
NI	27	X. ANEN AWENTAWEN.
Aw	28	Nazaire nok rontenro, k. r.
Ra	29	Marthe, iahte kan.
So	30	Abdon nok Sennen, k. r.
Ok	31	Ennias, ratsih.

ASONTENKHA :—

⌚	Sakarane :	En. 5, 8.04 a. m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	En. 12, 7.52 a. m.
⌚	Tonterakware :	Ni. 20, 11 50 a. m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	Aw, 28, 0.21 a. m.

AO.—SESKEHA.—AUGUST.

31 NIWENNISERAKE.

Wari aweriasatokenti awennita.

Ro	1	Sak, Ies. hnik. Shaton nonta.—Raweriasatokenti.
En	2	Auen, Shaton nonta.
NI	3	XI. Awentokon.
Aw	4	Tominik, ratsih.
Ra	5	Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Romeke.
So	6	Iesos sahatiatateni.
Ok	7	Kaietan, ratsih.
Ro	8	Sixiak nok rontenro sonha, k. r.
En	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
NI	10	XII. Roren, k. r.
Aw	11	Firamenn, iahte kan. k. k.
Ra	12	Klara, iahte kan.
So	13	Tier, Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwasa.
Ok	14	Eusèbe, ratsih.
Ro	15	WARI satkonwaskwenhawe.
En	16	Hyasint, ratsih.
NI	17	XIII. Soasen.—SATKONWASKWENHAWE.
Aw	18	Rok, rotenton.
Ra	19	Dona, ratsih—Kanesatake ENIENONTARASERA.
So	20	Bernard, ratsih. sakor.
Ok	21	Sann de Chantal, ioterehonskon.
Ro	22	Satkonwaskwenhawe, Shaton nonta.
En	23	Firip Béniti, ratsih.
NI	24	XIV. Barthélémy, Ies. hnik.
Aw	25	Rowi, ronontiio.
Ra	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.
So	27	Sose Kalasans, ratsih.
Ok	28	Okustin, Ar. sakor.
Ro	29	Sawatis sahonwahniariake.
En	30	Rose de Lima, iahte kan.
NI	31	XV. WARI AWERIASATOKENTI.

ASONTENKHA :—

⌚	Sakarane :	Ni. 3, 3.22 p.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 11, 11.29 p.m.
⌚	Tonterakwaren :	Ra. 19, 1.09 a.m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	Ra. 26, 6.10 a.m.

SEKTEMBER.—SESKEKOWA.—SEPTEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

Wishe Raronhiakeronou Rawennita.

Aw	1	Sirin, ratsih.
Ra	2	Etienn, ronontiio.
So	3	Sérafi, iahte kan. k. k.
Ok	4	Mois, ronwakowanenne Sitaheronon.
Ro	5	Raweriasatokenti.
En	6	Eva, iahte kan. k. k.
NI	7	XVI. SONNAKERATE WARI.
Aw	8	Sonnakerate Wari.
Ra	9	Tier Klaver, ratsih.
So	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
Ok	11	Prote nok Hyasint, k. r.
Ro	12	Guy, ononsatokentike ratsteristikwe.
En	13	Maurille, Ar.
NI	14	XVII. WARI AOSENNATOKENTI.
Aw	15	Kaiasa sonsakonwakaratate.
Ra	16	Corneille nok Cyprien, k. r.
S.	17	4 Niokwenraron. Raswe rotewirare.
Ok	18	Sose de Copertino, ratsih.
Ro	19	4 Niokwenraron. Senvie nok rontenro sonha, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Iotas nok rontenro sonha, k. r.
NI	21	XVIII. Watió, Ies. hnik.
Aw	22	Atonwa, Ar.
Ra	23	Lin, Ar. kow. k. r.
So	24	Wari iotanitenraskon.
Ok	25	Kléofas, k. r.
Ro	26	Siprien nok Justina, k. r.
En	27	Come nok Damien, k. r.
NI	28	XIX. Wari Aokaseri.
Aw	29	Wishe rawentawen.
Ra	30	Serom, ratsih. sakor.

ASONTENKHA :—

⌚	Sakarane :	Ra. 2, 0.24 a.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 9, 5.21 p.m.
⌚	Tonterakwaren :	So. 17, 1.29 p.m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	So. 24, 11.37 a.m.

OKTOBER.—KENTENHA.—OCTOBER.

31 NIWENNISERAKE. KAREN SATOKENTI AWENNITA.

So	1	Rémi, Ar.	
Ok	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.	
Ro	3	Raweriasatokenti.	
En	4	Raswe d'Assise, ratsih.	
NI	5	XX. KAREN SATOKENTI.	
Aw	6	Bruno, ratsih.	
Ra	7	Mark, Ar. kow.	
So	8	Brigitte, ioterehonskon.	
Ok	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.	
Ro	10	Raswe de Borgia, ratsih.	
En	11	Emilien, ratsih.	
NI	12	XXI. WARI AONISTENSERATOKENTI. —	
Aw	13	Etwar, ronontiio. [WISHE.	
Ra	14	Kalixte, Ar. kow. k. r.	
So	15	Teres, iahte kan.	
Ok	16	Bertrand, Ar.	
Ro	17	Hedwidge, ioterehonskon.	
En	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
NI	19	XXII. WARI IAHTE IOIATORON.	
Aw	20	San, ratsih.	
Ra	21	Ursule nok kontenro sonha, iahte iotin.	
So	22	Wari Salomé, ioterehonskon.	
Ok	23	Iesos sesonkwaskontakwen.	
Ro	24	Rafaer, raronhiakeronon kowa.	
En	25	Krysant nok Darie, k. r.	
NI	26	XXIII. WARI KONWENNAKERATON.	
Aw	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.	
Ra	28	Simon, Sut oni, Ies. ratik.	
So	29	Narcisse, Ar.	
Ok	30	Alfons Rodriguez, ratsih.	
Ro	31	Kentin, k. r.	

ASONTENKHA :—

⌚ Sakarane :	So. 1, 0.12 p. m.
⌚ Tiotierenton kar karakware :	Ok. 9, 0.26 p. m.
⌚ Tonterakware :	Ro. 17, 1.07 a. m.
⌚ Asenhaton kar karakware :	Ok. 23, 6.04 p. m.
⌚ Sakarane :	Ro. 31, 3.19 a. m.

NOVEMBER.—KENTENKOWA.—NOVEMBER.

30 NIWENNISERAKE. IAKOWENTAON AKAWENNITA.

En	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens).
NI	2	XXIV. Awentokon.—Ostientatokentison.
Aw	3	Iakowentaon akawennisera.
Ra	4	Saro Borromée, Ar.
So	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.
Ok	6	Léonard, ratsih.
Ro	7	Raweriasatokenti.
En	8	Akoiatatokentison, Shaton nonta. [Romeke.
NI	9	XXV. Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsa
Aw	10	Antré Avellin, ratsih.
Ra	11	Marten, ar.
So	12	Marten, Ar. kow. k. r.
Ok	13	Didas, rositakon.
Ro	14	Josaphat, Ar. k. r.
En	15	Gertrude, iahte kan.
NI	16	XXVI. Stanislas de Kostka, ranekenteron.
Aw	17	Krekwer, Ar. [Romeke.
Ra	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni raotinonsa
So	19	Arisawe, ioterehonskon.
Ok	20	Félix de Valois, ratsih.
Ro	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
En	22	Sisir, iahte kan. k. k.
NI	23	XXVII. Clément, Ar. kow. k. r.
Aw	24	San de la Croix, ratsih.
Ra	25	Kateri, iahte kan. k. k.
So	26	Silvestre, ratsih.
Ok	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ro	28	Sosthène, Kor rotenro.
En	29	Saturnin, Ar. k. r.
NI	30	I. RATONNIAE.

ASONTENKHA :—

ꝝ	Tiotierenton kar karakware :	En. 8, 7.36 a. m.
ꝝ	Tonterakwaren :	En. 15, 0.12 p. m.
ꝝ	Asenhaton kar karakware :	En. 22, 2.52 a. m.
ꝝ	Sakarane :	En. 29, 9.10 p. m.

TESEMBER.—TSIOTORHA.—DECEMBER.

31 NIWENNISERAKE. Wari iah othenon te ioiatoronhon awennita.

Aw	1	Antré. Ies. hnik.
Ra	2	Bibiane, iahte kan. k. k.—Enwatasawen enkahnio-
So	3	SAKSARIE, ratsih. [take Okaristia.
Ok	4	Tier Krysolok, Ar. sakor.
Ro	5	Sabas, ratsih.
En	6	Nikora, Ar.
NI	7	II. RATONNIAНЕ.
Aw	8	WARI SONTIATATA.—(Iahte iakiotens).
Ra	9	Ambroise, Ar. sakor.
So	10	Saksarie, 8haton nonta.
Ok	11	Damas, Ar. kow.
Ro	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiakero-
En	13	Rusi, iahte kan. k. k. [non, Roretne thotihia.
NI	14	III. RATONNIAНЕ.
Aw	15	Wari sontiatata, 8haton nonta.
Ra	16	Eusèbe, Ar. k. r.
So	17	4 Niokwenraron. Rasar, Ar. shaonnheton Iesos.
Ok	18	Wari tsi iorhare enhennakerate Iesos.
Ro	19	4 Niokwenraron. Timoléon, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Filogone, Ar.
NI	21	IV. RATONNIAНЕ.
Aw	22	Atonwa, Ies. hnik.
Ra	23	Victoria, iakte kan. k. k.
So	24	Entakta n'Enhatonni.—Asonthen kahaseres.
Ok	25	SAHATONNI.
Ro	26	Etienn, thotierenton k. r.
En	27	San, Ies. hnik.
NI	28	Eksa okon kenha, k. r.
Aw	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
Ra	30	Anisie, iahte kan. k. k.
So	31	Silvestre, Ar. kow.

ASONTENKHA :—

	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 8, 1.32 a.m.
	Tonterakwaren :	Ni. 14, 10.53 p.m.
	Asenhaton kar karakware	Ni. 21, 3.05 p.m.
	Sakarane :	Aw. 29, 4.30 p.m.



PERE JOGUES, S. J., Kenwenteshon

Ken ronwaiatare ne ratsihenstatsi onwe kenha, *Isaac Jogues* ronwaiatskwe, *Kenwenteshon* wahonwanatonkwe Onkwe onwe. Nene thotierenton sakorihonnienni kariwioston ietsisot okon kenha Kanienke, Wastonrononke.

Skaniatarati kowa, Onseronni onwehne ni thawenon, tsini kahawi 1636. Iaiak nioserake tsini kariwes sakorihonnienni-hakwe Tehotinontathe ronwatiatskwe (Hurons), tsi Teiosarontion nonkati thatinakerekwe.

Tsini kahawi 1642, wahonnhane ne ronwakowanen ratsihenstatsi iahahntenti, Tekiatontarikon niahare, ahresakhaniate ioriwake tahontoktakwe ahatiriwaienite oriwatomkenti sonha tsi nonwe sakonatsteristakwe. Ronenon tohka nionkwetashen Tehotinontatthe. Iohahes tenhmon iotteron; aseken etho si kahawi, iah skennen te kenhne tsi tehonatere Tehotinontatthe, nok Rotinonsionni (Iroquois); ronterioskwe, akwa ionehrakwat tsi tehonatswens. Senha ki ratise-rohennne ne Rotinonsionni, aseken iah oni nenskat tsini hati iakoriwiiostonne nethone.

Skennen kowa sane iehoti Tekiatontarikon. Sontahonne-we tohkara ni wenniserake ronahtentionhatie, oktaontierentsi, wathonteranc kentiohkowanen ne Rotinonsionni, Kanienkehaka nihatiiatotens, ronatasetonne. Wahotinoronse ne Tehotinontatthe ahontatiatakennha, wahontkweni Kanienkehaka; wasakotirio otiake, otiake, ratikwekon ne ratsihenstatsi Jogues, wahonwatiiena, wahonwatinaskwenhawe Kanienke. Toha 40 nihatihne Tehotinontatthe enaskwa ronatonhon, akwekon onen tsi rotiriwiioston, ronwaniahesas ne ronwahnihane sakonikonhrahnirats rawennake, raweiennake oni.

Tsini iohahes tehonatatenikonhrorihaties ne Kanienkehaha sakotironhiakentha ne enaskwa ronatonhon, nok ne senha ronwakenhrenseronnis ne ratsihenstatsi onwe. Ethone wahonwasnonsakari, onen wahonwaweeionkariake, wahoniwatsiherarako. Ionehrakwat tsini hotakatstaton ne Rawennio rowennenhawe, iah othenon te howennaton, ok cken roteren-naientaties, wahonnitentase ne Rawennio asakotene aonsaiontarewate ne ronwaronhiakentha, wahatsennonni othenon naharonhiaken nahonakeren Iesos.

Onen iahonnewe Kanienke. Ok onen tsi ronwatikenhrenseronnis ne Tehotinontatthe rotiriwiioston: otiake ronwatiatootha, sakonikonhrahniratskwe Kenwenteshon ronwaniha, sakohretsiaronskwe nahonwawennioste ne Rawennio tsi ronnonhne. Tsini hokwenion oni wahatsteniaron tahariware-niate ne kariwiioston Kanienke. Kenni hotitiohkwa eksa okonha nok ne iaieionhesere wasakonekwaheste. Tiotkon sane kanenhiio wahaienthon tsi thatinakerekwe.

Toha ne tsioserat tsinahe eh thenteron Kenwenteshon Kanienke, ronateraswaksenhon Kanienkehaka tsi wahonterio; ronwarawhi ne ratsihenstatsi onwe, nok rotiriwison nahonwario.

Iah etho te iawenhon nethone. Shaiatat ne raiatakweniio ronwakowanen ne sotar *Dutch* nihaiatoten, sabariwaronke tsini hoiatawensere ne ratsihenstatsi, wahonikonhrata asonthenne ahateko. Ethoni hoieren Père Jogues; rokwenion wahateko, tsiniiore ne kahonweia kowa, Kanonno tkontiwenhontakwe, wahatita kahonwakon, Skaniatarati kowa ieshawenon. Ionehrakwat tsini wahonwatewecionton Onseronni onwehne, ne tsini horonhiakentonne kariwiioston aoriwake.

Iahta tehotkontakte Onseronni onwehne; wathotsterihen aon-sahahtenti. Tohkara niwennitake tsinahe eh iereskwe, tet-honiatiariiakon. Tiohtiak sarawe, nok kennaheha tsinahe eh iero, Kanienke ware, ronnenontonhacie ne Ronontiio raonkweta sonha, ronnehre skennen ahontatenikonhraienheke Onseronni nok Kanienkehaka, raonha ratsihenstatsi Kenwenteshon ensakowennakaratatseke.

Iah ne ok icken tehaniente ne Jogues ne skennen, nahonteirosentane, ne oni senha raniente ahatathahaseronniien asakorihonnien ne kariwiioston ne arekho te ieriwaienteri; ne aoriwa iehoha tsinikon teiotionwentsiohon naiehasen, katseta sonha, atiatawitseratokenti sonha. Toha teioserake tsini kariwes eh thenteron Kanonsionni. Iahte iotonhon neso nahatihake nasakonikonhrata nahatiiena ne kariwiioston; iah tenhnon te honnikonhriiakon, iahte sakotewenteton.

Iakahewe, tsi ok ni tetioterihonniaton, shotinikonhrenhon nonkwe onwe tsi ronwatirharatstenni tsi skennen enkenhake, sahonterio sekon, sakotiiatakari, wahonwatiiena ne ratsihenstatsi, ratikwekon ne tohka ni hati n'Onseronni eh thonneskwe. Wahatitsienhaien ahatiriwisa tsi nensakotiiierase ne rao-tinaskwa. Roneron ne Rotikwaho: tosa aitsiiasete, ne ok icken enaskwa ahonton. Ok eken ne Rotiskerewake ronneh-re: aiakirio.

Iakahewe 18 siskare oktober 1646, saiokarawc, ne Rotiske-rewake rontenniotane, ronwahonkarawi ne Kenwenteshon ahiatarake tsi wahontennioten. Wahatontate ne raonha, aseken relhakwe, akhenikonhraierite etho naontawe skennen ahonennontonnion, to si ken katke sonha ahontontate ne rononha ahatiiena Niio raowenna. Sahataweiate tsi tkanonsote eh thonwahonkarawihne, shaiatat ne ronkwe onwe atoken wahorohoseron, wahoniariiak. Raonontsi kenha wahonont-sistohare tsi watenhenraien kanatakon, akwekon ahontkatho.

Ethoni hawenheion ne roiatatokenti ratsihenstatsi Kenwenteshon. Raonekwensa kanenhiio iotonhon, etho tioterihonniaton senha iosnore, senha oni iohniron tsi teioriwareniaton

nohnaken ne kariwiioston Kanienke. Raonekwensa ne kariwiioston renwariohton, raonwentsiatokentiston ne Rawennio raononwentsia ne Kanienkehaka; thennontonhon iahte sakonnheste ne ronwario. Kanienke ni tiakawenonne ne aonhaa iakoiaitanoronston nonkwe onwe *Kateri Tekakwitha*, kaiatasersetseratokenti.

Tetsisewanonweraton n'hetsisewanikenha Kenwenteshon, ne sakawenheiase ietsisot okon kenha, atsisewennitentase natsisewaterennaienhase asteson naesewanoronkwake, aese-waiatakennha ne aonhaa kariwiiostontseriio rawenheiaton.

Wakatsennonni, wakateraswioston waketsenrion tsi kaiatare Kenwenteshon kenha akwa raoiatonkwa. Wakatennhaon kento tahatiristorarake.

Rene Goupil

*cet Ange en innocence et ce Martyr de l'C
donne sa vie pour celuy qui lui avait donne la sienne*

Isaac Jogues

(Fac-simile de l'écriture du Père Jogues, S. J. — Des Archives du Collège Sainte-Marie, rue Bleury, Montréal.)



KARAKONTIE

(1600-1675)

Wakehre nonwa ahia|triate shaiatat n'hetsisewasot kenha, Karakontie ronwaiatskwe, akwa ionehrakwat tsi rattokhakwe, ronikonhrowanenne, ranonweskwe ne skennen. Tsini hati rotinikonhrowanens rotiati^{on}serisahannhon rontroriath^a tsini iawenhon naonnise, ronwattroriath^a ne Karakontie kenha, ronwasennowanatha, rontons ne raoriwake: "Tsini hatihne "ne Rononkwe onwe, Iroquois ni hatiatotens, satehatinake-
rekwe Kanonsionni^eke, iaonhaa Karakontie tsini hasenno-
wanenne."
| |

Kanekhere iah eso tsinit^{sion} tesewariwahronken ne raoriwake Karakontie ne riton. Kaiat^{on}serakeron ratsihenstat-sihne Kahnawake, onkwe onwehneha tekawennanetakwen tkaiatonni^{on}, iah kanek^a taketsenri othenon ahonwattriorate ne Karakontie. Tkariwaieri tenhnon, iotsennonniat oni nakwekon Onkwe onwe aiakotokense tsini hoiatawenhon. Wakkahenhion tsini ioriwake rotiati^{on} ne raoriwake ne rotiati^{on}serison rontroriath^a tsini iawenser^{on}, etho wakatewennarakwen tsi nenkwarihonnien Karakontie raoriwake, enkatr^{oriate} ne kontiriwakweniioson tsini hoieren.

Wakatennhaon tohka ni kon iciataronnion ronwaiatare Karakontie, ne enionwesenhake aiontkathotake. Iah^a tewakenhianih^ekon tsi wakeron: akaiat^{on}seri^{io}hake tsi kheiat^{on}seronniennire ne kheien okonha, khenor^{on}kwa, ónkwe onwe, tsi nonwa ni kahawis 1902.

I

Onontakehaka ni haiat^otenhne Karakontie, toha tsini ka'^hawi 1600 ni honakeraton. Kanenlaa konwaiatskwe netho tsi tkanataien tsinon thanakerekwe, kennioreha nennee tsi nonwa ni tkanataien *Syracuse, N. Y.*

Onontakehaka raononwentsi^{ak}e ratitsienhaintakwe ne katsienhowanen ne ronwatikowanens raotitiohkwakwekon Wisk nihononwentsi^{ak}e, Rotinonsionui ronwati^{at}skwe (Iroquois), iken: Kanienkehaka, Onenhiotehaka, Onontakehaka, Tsontontowanen^haka, nok Koiokwenronon. Etho kati Onontake rontkennisatakwe, ronnehakwe ioriowanens aiakwariwisa Onkwe onweserake aoriwa sonha.

Kowanen roterihontakwe Karakontie ne tsi ietsienhaien-takwa, ronatiake ratikowanens raonha sakotohetstennis, akwa Roianer kowa ni hajatohenhne. Sahonwaiatarako ahonwakowanenhake ne katsienhowanen, teshotaon raonaktake ne ronohakenha *Sakosennakehte* ronwaiatskwe. Ne oni tioterihon-niaton wahonwakowanate Karakontie, aseken raonhaa tsini hati ne satehonneeskwe rawciencekwe asakotati kanenrakon.

Arekho tsi hariwaienteri ne kariwioston, iahte iotenno-went tsi raiatarakwé Karakontie sahonteriio, waterioserowanens, ioterioseratsanitenions, ne Rotinonsionni Wisk nihononwentsiake nok ne Tehotinontathe (ne Oretronon ronwatisot okon kenha), tenhnon ne Ratirontaks; aseken akwa te-hontatwenskwe nethone.

Iawetowanen wahontesenni ne Rotinonsionni, nok rotitioh-kwatsanit ne Tehotinontathe raotitiohkwa wasakotiiena, wa-honwatinaskwenhawe tsionni thatinakere, eso rati onen tsi rotiriwioston ne Tehotinontathe.

Ne tsi iosatste sakotikenhronniskwe ne enaskwa ronaton-hon, iah akwa te hatiriwakonnienstakwe raotiriwiostontsera. Ronnehre ne Rotinonsionni: akowenk ne noriwase kariwioston konwaiats ne enaskwa nieiatotens, iah ii ne tionkwe onwe teionkwariwake, ti ken. Sakotiswenskwe oni n'Onseronni, aseken rontenrokwe nennee ne Tehotinontathe.

Tiotierenton etho oni nihonikonhrotenne Karakontie. Tokat oni iahte horiwaswenhon tsi ronwario ne ratsihenstati onwe Jogues, Kenwenteshon ronwaiatskwe, Kanienke.

II

Senha ok arekho akwa skennen tsi iotonhon tsina tehon-tere Rotinonsionni nok Onseronni, eh iehonenon, tsi thatite-ron ne Wisk nihononwentsiake, tohka nihati ratitsihenstati onwe, asakotinikonhrahnirate ne tehonatieston rotiriwioston Tehotinontathe, Onseronni oni enaskwa kenhne Rotinonsion-nike; roneron oni ne Rawenniio ronwawennenhawe, aiakwa-tenienten aietirihonnien nonkwe onwe ne kariwioston.

Ne aoriwa Onontake wahiatien tehnitsihenstati *Dablon* nok *Frémin* ronwatiatskwe; Kanentaa tsi tkanataien roti-nonsison ononsatokenti, Wari ioiatatokenti wakonwawenni-oste ne kanonsa. Ne akwa tiotierenton kanonsison ononsato-kenti tsi nonwa tionwentsiaien Kanonno aonakeratsera (*N. Y. State*). 1656 ti ken tsi ioserasetas, tsi eh tiawenhon.

Ionehrakwat tsini iawenbon kennaheha tsinahe sahontien

ne ratitsihenstati. Ne rontroriathia raotiaitonserake ronwai-
attonnihaties ne ronwakowanen. Wasakotirihonnien, wasako-
tinikonhraientasten Niio raowenna, nok kentiohkowanen
n'Onontakehaka wahontontate, wahonskaneke ok sa ok ahon-
watinekwaheste; tehonatiestanion rotiskenrakehle rotinikon-
hratsanitonne tsini honteriioskwe tsinahe, nok tsion.thonwi-
sen, eksa okonha oni, tsiontarewatanions. Wahontsenonni
nakwa ne rotiriwiioston Tehotinontathe.

Arekho tenhnon te haiatare Karakontie tsini hotitiohkwa
ne ronnehre aiakwariwiioste. Rotonte sane tsi sakonatatis ne
ratitsihenstati; iah othenon te hatorianerons, iah kaneka te
ioken nahrerke akeriwiioste oni nii; tenhnon lawet iointa-
ties raonikonhra, skennen sonha raonhaakon tsiniiot ahaka-
henhion, tehoiatoretonhaties noriwa, iah othenon sane wehne
te rhonnis.

III

Kennikariwesha ok onton skennen asakotirihonnien ne Ra-
wennio ronwawennenhawne n'Onontakehaka. Ne tsi wakan-
sa notkonseraksen tsi konwatekwatha tsi tienakeronnion, on-
kennha aiakonikonhrata ne sekon konwawenniostha, ne ron-
teriaatakwa naonsahontatrewate, tsi ok nahoten nahatiere
etho naontakaiantakwe asakotitaste ne ratitsihenstati tsi te-
hatiriwareniatha Niio raoriwa. Ronwennennowentanionnis:
ne ok, iaken, rotiriwaiote ne ratitsihenstati aionkikaronni,
tehotienawakon ne ionkiswens; ioteriwison kati ahonhriskon
ahoniheie.

Etho nitiawenon tsi iakahewe 1658, wathonthonkariake,
rotitiohkowanen Onontakehaka niahte hotiriwiioston ahon-
watiiena ne ratitsihenstati nok nonseronni Kamentaake thon-
neskwe, nok kennonweha, nentewatierente enwatonkwiiioha-
ke, ahonwatiatoten. Iah eh teiawenhon; wasakoiatanonstate
ne Rawennio ne ronwasennaiens, wahonikonhrata shaiatat ne
ranekenteron raseronni tehonwakonhen, sabariwahronke tsini
hotiiatawensere, ahaterientatsenri otasetonke asakotkawe nak-
wekon, ethone tsi rontenniotakwe n'Onkwe onwe, raonha ne
ranekenteron roweienmentaonne nahontennioten watenniotat-
serowanen. Sahonttoke tsi ronahtention ne ronwatiriosere,
sotsi ohnaken asakotisere.

Tsini iawenhon nethone, tsiniiot tsi sakoiatanonstaton ne
Rawennio ne rotiriwiioston, ethoni tiawenon oktontaiawen-
si iawet wathioswathene raonikonhrakon ne Karakontie. Ok

sa ok tahatane tsi ietsienhaientakwa, nok wasakawenhase ne ronwatikowanens, wahenron: "Iah taonton akwariwaseten "tsini wakenikonhroten. Tewakehtakwen tsini sakotirihon- "niennis ne ratitsihenstatsi onwe, oriwiio tewakehtaken tsi "raonatsennonniatak ne Wisk nihononwentsiaké Rotinonsi- "onni skennen ahontatenikonhraiennheke n'Onseronni. Kari- "wes onen tewakiatoretonhaties tsi nahoten sakotirihonni- "ennis Rawénnio ronwawennenhawe. Onen kentiohkowa- "nen nakonkweta iakokwisron waeriwahnirate, iakoiena ka- "riwioston, ii tenhnon tatewakatote, iokste, ioriowanens ka- "tateriwiainnihaties. Iio onen ne teioswathe; ikkens."



IV

Onen tenhnon thotasawe Karakontie nahasere ne teioswa- the, nahaiotenste ne skennen aoriwake. Wentorekwe aseken ne rontenro sonha ratisennowanens rotiskenrakehte rotini-

konhratsanitonne nasakotiiatakari ne ratihnaraken. Ken kaien nonwa Karakontie asennen irate, sakoiennitentase nasakonatkawe nenaskwa ronatonhon. Raonha tesakowistotari-siennis, sesakeskontakwas kentiohkowanen, sase kowanen tsi rotatkaronnis. Inon iehretha tsinonni iotteron taiontstekahwa, raotiriwake ne Tiorhenshaka, Dutch nok Onseronni nihatiiatotens, aonsasakoteron tsi ratinakerenion. Iahta tehononhianihekong raowista ahakariakten nasakonatkawe. Tsi rononsote Kanentaake sakonaktawis tsiniiore ensakoteronhna tsinonni iahte tsiotteron.



Ranonsaseronnis tsi thonomsote iawet ononsatokenti akenhake. Kaniemke tsi iehawenonne, wahatkatho kaiasowanen, tewasitake tsini kaiases, kaiasanoron ronatalewenniostonne ne Kanienkehaka, sahatinatakari tsi thatiterontakwe nonseronni. Ne tsi roterientare Karakontie tsi ieriwakonnienstha niakoriwioston ne watenientenstakon tsi sonkwenheiase Iesos,

wahaiasahninon nok thoha Kanentaake, onousatokentike wahanioten tsi iehasentakwa. Sakohonkarawiskwe ne rotiriwiioston onkwe onwe, nok otiake Onseronni shonatatenronne kanatakon, ahonterennaienhnesek. Niate orhonketserake, niate iokaratserake oni rawistahekskwe asakononke, iahte sakowiskwe oia nahoten aontakarihonniate aontaiiewistahéke.

Sewehiarak tsi ronahtentionne netho ne ratitsihenstati onwe. Arekho te hotenekwaheston Karakontie nok ethoni hoierenhaties tsiniiot ne akwa roriwiioston, sakonikonhrahniratonhaties ne rotiriwiioston iahte honwanisen, sakohret-siarons otiake nahatiriwiioste. Rokwenion shaiatat ne roianer Tsonnontowanenhaka, *Saontsiokwa* ronwaiatskwe, tahnikonhrakenni, wahoiena ne kariwiioston.

V.

Ehone oni rotsteniaron ne skennen ahontatenikonhraien-heke Rotinonsionni nakorenson, aonterioserentane. Raonha Karakontie wasakonikonhrata ronatiake ne ratikowanens Onontakehaka, Koiokwenronon nok Tsonnontowanenhaka tahonhtenti, Tiohtiake iahonnewe, ahonwaiatisakha n'Onontiio kowa raonkweta, ahatiriwaseronni, ronnehre: skennen onen aonsaiakwaton. Ne oni ronnehre: aonsaietsiiatenhawe ne ratitsihentatsi aionkirihonnienniheke. Ronahtention kati, ronenontonhatie kaieri nihati onseronni enaskwa ni hatiato-tenhe Kanonsionni, sakonatkawane.

Iahte thohhtention ne Karakontie, eh thenteron Kanentaake ahanikonhrairake, tosa othenon naiawen.

Ronwakowanen ne iontatennhaonhatie, ratiriwaseronni, *Saontsiokwa*, ne roianer kennaheha wahariwiioste. Siiet tsini wennites 1660, iahonnewe Tiohtiake kanatakon. Tekan-natannhen ne kanatakon Tiohtiake, aseken ronwatitsaniskwe ne Rotinonsionni. Sahontkatho isi thatihonhonties, ken-vaiken kaniataroharatie ratihawinonties, waakonehrako ne Tiohtiakeronon. Onwatsiok kentiohkowanen iakoteroron, ionkwehne atsiakta. Wahontitako ne rotiianer, nok kaieri ni hati onseronni. Rahente *Saontsiokwa*, ronwaiatisaks ne Onontiio kowa raonkweta. Sahonwaiatatsenni, tsi tehakane, wasakowistotarisi ne enaskwa kenhá; wahariwahnirate, wahorharatsten etho oni nensakotierase, ensakonatkawe to-washen nihati sekon thonneskwe Kanentaake, ronwatienahne sahonteriio, kawenniio ki ahatontate n'Onontiio aonsahoni-konhren tsini honwanikonhraksatonne nonkwe onwe, ahari-

wanonwene oni eh iaonsahonnewe ratitsihenstatsi asakotirihonnien, aseken rononhatsiwa Rawennio ronwawennhawie iahta hotinoronscheke, tsi nensakotihretsiaron, etho naontawé aontkontakwe ne skennen.

Wathoterihotarhose n'Onontiio tsi nahaiere, ok eken akwa ronskaneks ne ratitsihenstatsi eh iahonnewe. Nok ok sa ok shaiyat, Père Lemoyne, *Ondessonk* nennee ronwaiatskwe onkwe onwe, wahrere: akahtenti nii niha. Ronenon sonsahonhtenti ne iontatenhaonhatieskwe, Onontake ieshonenemon-tonhaties.

Akwa wahatsennonni Karakontie sahotokense thare ne akwa rorharemwe, Rawennio rowennenhawie; wathoteratana, akwa ionehrakwat tsi wahoteweienton, wahonaktothase rononskon.

(*Sewatkatho tsi kaiatoron ken kaiatonsera, tsi ronwatiaiatare Ondessonk nok Karakontie, sathiaterane.*).

VI.

Tsiniiore iakanennakene Onontake, Kanentaake, thenteron ne ratsihenstatsi. Niatekon tsini hatieranions Karakontie naionwesenhake Ondessonk raoriwake, naontiesenhake oni nasakorihonnien, nok asakonikonhraseronnienniheke n'Onontakehaka. Tsini kariwes eh ireskwe nethone ne ratsihenstatsi, tekeni tewenniawe nionkwetake Koiokwenronon Onontakeheka oni wasakonekwaheste.

Arekho tenhnon te haweron Karakontie akatenekwaheste; iah sane othenon te honwaiotatis, iah oni te hariwakenhronnis noriwatchekenti kowa, ok eken, akiron, ne tsi hariwakonnienstha, iehre: iahtiiekaieri tsi wakatatemikonhraseronni. Ionkwanehrakwas tsi ethoni honikonhroten, akoren se sakonnhas aiontatenekwaheste, nok raonha rotaterhare. Iah tenhnon te hosteronwis ne ratsihenstatsi, roterentare tsi ne thennontonties ne Rawennio, rorjwison raonha n'Ariawakon ahonekwaheste katke sonha.

Sontakanennakene kati, Tiohtiakie ieshawenon Ondessonk, ronenontonhaties satekon iawenre nihatii nonseronni shonwankawenhatie. Wasakotiteronhna Karakontie, ratikwekonhatie teionkwetashen nonkwe onwe.

Sahoti, wahontsennonnianion ne Tiohtiakeronon, sathontatken ne kariwes tehonattekhensionne ronwatinnhotonkwe, tenhnon sahonwaken ne Roianer kowa Karakontie, eso tsi-

nahe iakoriwaronkhanion raoriwake, arekho tenhpon non-wenton te iehokwathon Tiohtiaké. Wahonwateweienton tsiniiot iontatierase ne akwa iontatkonnienstha iesennowanens, kahonre kowa wahonrontate, tehonwanonweratontie tsi sakoiatanonstatonhaties ne ratitsihenstatsi sonha nok nonserronni, tsi oni ni hotataskennhen ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Sonsarawe Kanentaake, ok ne saoriwat roiotaties, ne skennen nok ne kariwiioston aoriwake. Tehakanere tsini iakkaronniatha nonkwe onwe otskarat, otiake ratihnaraken ronkwetaksens tehotilnekarenies tsi tieteron nonkwe onwe; tehakanere oni tsi rononhaa ne ratitsihenstatsi akwa rotisatste asakonahtiawenrat-e iohnekahniron, nok ahontatas-kennha tosa akanakereke, tosa aiontnekahninon tsi thatiteron nonkwe onwe. Ne aoriwa ratonhakwe Karakontie: Tsi nahoten sakotirihonniennis ne ratitsihenstatsi, ne aonhaa enkakwени aiakotsennonniatakwake tsi iakwanakere, ietiwennarawkaw; rononhaa tokenske tsi ionkinoronkwa, ionkitenrations oni.

Kennikariwesha Tiohtiaké iesres Ondessonk, nok Rotinonsionni are ieshawenon. Etho karhakon, tsi tehotstekah-wenhatieskwe, ni hawenheion, tsini kahawi 1663. Wahotinikonhraksen ne sakoien okon kenha, nok senha wahonnhatten Karakontie; ne onwa tsiok ensewatokatakwe.

VII

Tsinahe thonwaiatisakhonne Tiohtiaké n'Onontiio, Saontsiokwa nok rontenio sonha, Karakontie ne roteriwatsteristonne, kennatekonteronha tsi tienakerenion Akononsionni, sahonteriio sekon. Otiake ratikowanens, iahte hatinon-weskwe ne skennen.

Ne tioterihonniaton, wahonakwen n'Onontiio, wahariwisa ahatatkariakse, asakohrewate; rotateweienntentalionhaties asakotinatakari ne shonatonkwetaksaton.

Sahotokense Karakontie iahte honnikonhriiakon, wahaskennhen tasakonikonhrateni ne rontateken okonha, ratikowanens, iaotitiohkwakwekon Rotinonsionni, nok wahakweni asakonikonhrata nahonhtenti abonwaiatisakha, aonsahonwanikonhraseronnien n'Onontiio, *M. de Tracy* ronwaiatskwe, Tekiatontarikon thoterihontakwe.

Raonha Karakontie wahatati tsi thenteron nonontiio. Akwekon wahotinehrako nonseronni tsini hawiente ahatati,

etho nihaweiennawenhon tsinijot ne akwa ronateweienston. Sakowennenhawne ne raotitiohkwakwekon ne Wisk nihononwentsiake, ronaterientason skennen ahontatenikonraienheke. Sahaweiennentane tsi rotroriaton ne skennen aoriwake, sahewennioste oni nonontio kahionni, newatenientenstakonhake tsi rotiriwaseronni, onen wahatroriate raoriwake Ondessonk kenha, ratsihenstatsi kenha, iawet tahatkenserakwe, wahawenhase:

“ Ondessonk, wahenron, kasatkarenrako niha, askwatahon-
“ satatse, tsi nonwa tesiteron tsi iakaonwentsiaien ne iaka-
“ wenheion, sotsi iosnore etho iesenon! Toni iaweta wahon-
“ tenienten ne ratiserohens Kanienkehaka, iahte hotiriwiiost-
“ tonne, aiesario; ne tsi hiaiatanonstaton ne Rawennio, iah
“ ne tesaiatawenhon! Toni iaweta iah othenon te satsanikon,
“ watesennitsionkwakwe tsi ronwatiatotenhne nonseronni
“ nok rotiriwiioston nonkwe onwe, sasheskantako! Iawet ie-
“ saianenhawiskwe ne skennen nok atsennonniatak. Tsi te-
“ siterontakwe watienshne taiontatenoronkwake. Tsiata-
“ rakwe tsi ionkwatkennisonhonne, tokat ne skennen, tokat
“ oni naonterio aoriwake. Sotsi kennikanonsaa kenhne tsi
“ ionkwansonote, sasataweiate, sotsi kennikanatasha tsi ionk-
“ watenataientons, sasewe, ne tsi rotitiohkwatsanitonne ron-
“ skanekskwe aiesawennahronke. Iahte kehre akoniotatse
“ tsi nonwa wakonwennarahonhates. Iotkate takwahrori,
“ neutewenniseraientane enwatokten kanikonhraksensera son-
“ ha, iaonwentsiananon tsi nonwa iakwes; ne ok ieken karon-
“ hiake, iahta ontkontakwe enieronhiakenseraientane. Ise
“ nonwa onen satsennonni kowa, oh kati niiotiieren taaikwa-
“ senthoseke tsi takwaiatontion? Iakwatstarhakwa nonwa,
“ aseken wasonkwaiatonti sakwanikenha, iakwatenro kénha.
“ Ionkwatsennonni sane, ionkwattonnhahere, aseken iesa tsi
“ tiakonnhe onwe, tsi iakotsennonni onwe, nene iotkate tsi-
“ ton saskwarihonnien.”

Ethoni hawennoten Karakontie.

Wahaonweskwen nonontio tsini hatiriwenhawi ratikowan-
nens nonkwe onwe, iahte srchre akhehrewate rontenro sonha-
romatonkwetaksaton, skennen shonatonhon.

VIII

Tohka nioserake tsini kariwes ioriwatoken ne skennen.

Iakahewe tenhnon, tsini kahawi 1670, sahotitaksenne no-
tiake nonkwe onwe Tsonnontowanenhaka ne Ratirontaks, sa-

honteriio; wasakotinatakari Tsonnontowanenhaka tsi thotinataientakwe Ratirontaks, kentiohkowanen wasakotirio. Serkha aiotekhen ne katsirowanen, ahonateriolaton tsi tie-nakerenion onkwe onwetserakwekon, niahta tahoriwasniehon ne Karakontie ok sa ok aonswa.

Wasakotenniethase ronwatikowanens okonha, Rotinonsionni tsi thononwentsiaien, kahionni sonha aonsaiewistananawente tsi rotinakwenhon, nok wasakohretsiaaron ahonwariwaienhase nonontiio ne sakoriwaseronniennire tsi rotiriwaién Rotinonsionni nok Ratinontaks. Wahonwawennarakwe.

Wathonhtenti kati niate kennakeratserake Wisk nihononwentsiaké nok oni Ratirontaks. Tekiatontarikon sekon wahontkennisa, ne tsi wakennhoten 1670, siet tsi wennitatatie. Roterihontakwe nethone nonontiio, *M. de Courcelles* ronwaiatskwe.

Tahontierente tsi rotihtare tsi ietsienhaientakwa, rotonte nonontiio, ne Ratirontaks, ronwatiriwarhos ne Tsonnontowanenhaka, ne thonatasawe sakotikenrenseronni Ratirontaks, sakotirio toha enskat tewenniawe tsini hati. Tontahenron nonontiio: Enkehrewate ne sakonaseton sewataateken okonkenha, tsini onen khehrewatton otiake nakonkweta onseronni sakonasetonne nonkwe onwe.

Onen tenhnon wasakowennakaratate Karakontie ne raotiohkwa. Wahonnitentase nonontiio tosa asakorase ne raotitiohkawekon tsi tehonaterientawenriehon skentiohkwat ok Tsonnontowanenhaka raotitiohkwa, ahakahenhion oni tsi ne ronwatirio iahte hatiatarakwe tsini hotitiohkwa ne skennen shonatatenikonhrai en nonseronni. Ken kaien tenhnon ne kariwioston aoriwake, ne akwa raskaneks nonontiio nonwentsiakwekon taonreni, "onen sewaterientarak tsionkwe okon," rohtare Karakontie, "tsi wakienawakonhaties, tohka niose-rake tsinahe wakeriwaieritonhaties tsini kaianerenseroten" Iesos raoianerensera. Onkerihonti tsi tohka wakenakwa-kehne, onkerihonti tsi tewakehtakwenne tsi iakotetsens, "nok tsi iontenhennaras, tsiniot tiakawehtakwenne iakini "okon kenha, iahte honwaienteri ne Rawenniio." Wasakohretsiaaron nonkwe onwe okon ahonwanakeren, aieriwioste; nok, akwekon ronatonte, wahonnitentase nariawakon ahatontatseke ahoiatiniionte kentiohkwatokentike, ahonekwhaheste.

Ne ratitsihenstatsi sonha ronwaienteri Karakontie, ronwahroris n'ariawakon tsi tokenske roterihonte ahatatenek-wahesté, ronwahroris oni tsini hotieranion tsinahe raotiri-

wake ne enaskwa kenhne, nok oni ne skennen nok kariwioston aoriwake. Ok sa ok kati wahatontate ariawakon, ne thotierenton thariyawakonne Tekiatontarikon, *Monseigneur de Laval* ronwaiatskwe, raononskon ononsatokentike wahonekwaheste, akwekon tehatikanere, rotianer sonha niate kenakeratserake nithonenonscrone, nok kanatakwekon Tekiatontarikonronon. Wahonwasennon tehotiiena n'Onontio nok ne raiatakta thoterihontakwe sakoienga, iawension *de Bouteroué* konwaiatskwe; *Daniel* ronwasennawi nosennatokenti. Tsini ioriwake ronwariwanontonnihaties, tsini iorenhaon ne iontatenekwahestane, akwa otokenhon teshoriwaserakwenhatie, iakonehrakohatons ne ietaraien tsini honikonhrakontakwen, tsini hattokha, tsini honikonhrowanen. Sahonekwaheste nariawakon oksa ok wathaieste wahatkentsiokhawe.

Sahariwaijerite ariawakon, wahonwaiatenhawite Karakontie raononskon nonontio, kanonsio nakwa. Irehre Daniel Karakontie: tahinonweraton ne raksennawi. Saliatohetste eh ratinenhraseronnihaties nonontio raotiohkwa sotar, thonwanonweratonties ne Roianer kowa, wahonrontate kahonre kowa, kariwes iorakare. Iahitiaichewe tsi iakawentanoronton ne wenniferate. Raoriwake ne Karakontie, wahatennioten nonontio watenniotatserowanen, wasakononte tsini hotiiohkwa ne ratikowanens, nok notiake nonkwe onwe Tekiatontarikon thonneskwe.

IX

Tsini hoierenhaties Karakontie tsinahe rotenekwaheston, ne kariwahniratstha tsi tokenske thonikonhrakontakwen tsi roriwiioston. Iah onka te sakonikonhratennis, sahetho arens ronwanikonhratennis ne raonha, iekanihare rotiriwiioston sonha, onseronni oni. Tiotkon tehariswanie ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Tiotkon sakoienawasehaties ne Rawenniio ronwawennenhawe, sakohrorihaties tsi nahatiere naontiesenhake tahatirihwareniate kariwiioston tsi ieteron nonkwe onwe; ronwaniahesas ne ratitsihenstatsi ne Karakontie tsini hattokha, tsini sakoienteri nonkwe onwe. Tsinahe rotenekwaheston, ionehrakwat tsi ionnitiohkwtelialerontie nakotiohkwa ne ionskanek aieriwioste.

Tiotkon sakotenronhaties ne teiontonnhakarias, iakotent okonha, ionaterehonskon. Iah othenon te hatenaiesta tsini

horiwaieritonhaties. Sase onen rokstenha, aseken tsiatok niwashen sathaoseriiakonhonne sahonwanekwaheste, niate wen-niserake raterennaienhnnes, enskat mile nioire tsina tekiatere tsi ronon-ote tsiniiore nononsatokentike. Tsi tehatstekah-was, akte nonwe roriwaientatie, raonweskwanah ahataweiate tsi kanonsoton ononsatokentison, ahotarenawira Sonkwawen-niio Okaristiakon.

Ken kaienostonha tiotieronnion tsini hoiatawenhon, iakahewe sahakwatho tsi thatinakerekwe Tiorhenshaka, Skahne-



tati nonkati. Wahataweiate tsi ronterennaientakwa ne Tiorhenshaka, iahte hoterientare ne raonha tsi iahta tehatiasontha raotinonsa ti ken; akwa wahateweienton, wathatontsot, nok waharensoekten. Waeriwaswen ne teiekanerenton; eh ware tsi thenhrentsote ne thanenlhraiens, ronakwenhon-hatie, wahawenhase: "Satka, wahlenron, tsini sierha, sanon- "warori, ok sa ok sasahtenti." Wahonehrako ne Karakontie, nok akwa skennenha tontahowennaweron, sahenron: "Na- "hoten? iah ken taskitenre akaterennaien tsi sewanonsote,

“ sewanonsatokenti, Niiro raononsa ? Iah tokenske te sewari-
“ wiioston, ne tsi iahte sewanoronkwa aterennaien.”

X

Tsini kahawi 1673, wahariwisa nonontio *Frontenac* ronwaiatskwe, ne teshotaonne raonaktake de Courcelles kenha, wasakotkennishahate Katarokwen rotiianer okon nonkwe onwe. Wahrere *Frontenac*: Akheken kheien okonha onkwe onwe, akheiatennatseron, akhenikonhrahni rate ne skennen ahontatenikonhraihehe.

Wahakweni Karakontie etho ichawenon. Ethone sekon wasakowennakaratate ne rontateken okonha. Tahatierente tsi rohtare. Ken kaien ne kariwakweniio rotroriaton nethone, ne tsi akwa ioteriwison aiontatenhese nonkwe onwe nohneka iakononwarahtontha, ronekennis nonontio ahakwison asakonnhe-e ne sakoen okonha ratihmaraken, ratihneki-niontha tsi tieteron nonkwe onwe. Wahariwanonwene *Frontenac* tsini hawennoten Karakontie, wahorharatsten tsi enhaskennha ne aoriwake, wasakoretsiaron ne rotiianer okonha ahonwanakeren ne ronwakowanen rokstenha, asakotinikohrrarake ne naotinekenteron sonha sakonatsteristha.

Tokenske tahariwaiere ne Karakontie tsini hoieren nethone. Tehonwarens^{aronniontha} ne rotinikonhrowanens rotiati onserisahannhon. Rentons: Ohenton irate, raiatare Karakontie tsini hotitiohkwio ne ronttokha, rotiriwahtentia-tonhaties naioianereke tsi fiens nonkwe, tsi rotiottaties tosa akanakereke nohneka iakononwarahtontha.

Sahontsienhaintako Katarokwen, sarawe Karakontie Kannaake, kwatoken onen eh thenteron. Iahte haweron: akatewentete tsi tewakennakeraton, tsini hatierhakwe kentioh-kowanen rotiriwiioston, Kahnawake rontekwasentakwakwe. Wahrehre ne raonha: sotsi onen tewakien; tokat oni senha-enkstakon ne kento akiterontake, akhenikonhrahni rate ne khéien okonha Onontakehaka.

XI

Akwa ioseratsanitonne tsi ioseratekwe 1675. Etho si kahawi, iothorekwe nakwa, senha ok wahaiakenne Karakontie, elhtakeson iehretha tsiniiore nonontokentike ahaterennaien-hna, ti ken tsi iakahewe ne wasontanor on asonthen tsi nahattonni. Ne wahononwaktaten nakwa, ionikonhrokta tonne na-

onsahaiewentane. Tasakononke rontenro *sonha, watesakononweraton tsi sakiatontiesere, wasakohretsiaron ahontewentete onwe ne kaianerenseraksenskwe okonha tsini hotiianerenseroten niahte honwaienteri ne Rawennio. Taharen-naketsko ne iaiehionsere akorennna, tsini iakorenuhaonne non-kwe onwe; waharihotasi tsini hotieranion tsinahe, arekho tsi horiwioston, ne roriwaswenhonhaties, nok tsinahe tsi roriwioston, ne thononweratontha ne Rawennio. Wahowennioste tsi ronnhe ne Roiatison, akwekon thennontons tsi tio-nnhenion. Tehononweratons n'ariawawakon ne ronekwahes-ton, wahoneken ahoterennaienhase. Wahonitentase ne ratsihenstatsi, eh thenteron, ahariwaierite raoriwake ne kariwanorонson akowenk ne iontonnhoktane, nok tsi roterennai-entaties, skennen kowa wahrenheie.

Tsini hati ronwaienterihne Karakontie kenha, wahon-wannhaten, aseken akwekon ronwanorronkwakwe, tsini thoriwaierikwe. Tsiniiot tsi roskanekon ne raonha, wahatiaso-tten kennikaiasaa tsi raiatat, aiakehiaraseke n'Onontakehaka tsi tehaisontakwe Daniel Karakontie kenha.

Kennioriwaionkwaterientare raotiriwake ne sakotere okonha ne Karakontie. Ken ok ni kon waketsenrion, kai-atonserake ne watorriatha tsini iawenhon naonnise. Waton ne kaiatonsera:

Iakahewe, toha teioserashen tsinahe thawenheion Karakontie, sahonterio n'Onseronni, wasakotinatakari tsi tkanata-ientons n'Onontakehaka, wasakotirio kentiohkwatsanit, tsini hati iahte iotonhon, ahonatekwen. Kanentaa tsi tkanataien, shaiatat ok ne raksaa, ne iotstonton tsi iahte honwario, ne tsi sakohrori, oriwiio raonni tsi rosotkenha Karakontie roianer kowa kenha, rontenrokwe nonseronni. Ronwentreton ne raksaa, talonwaiatenhawe Kahnawake, etho wahonwate-weienton, etho wahatehiaron.

Iahtakkweni akatste tsi ionkwaiatonseraien kaiatonsera sonha iesennaronnion tsi iakotenekwaheston nok tsi iakawen-heion kento, akeriwiisake raoriwake ne rotore kenha Karakontie, aseken 1735 ok, tsi ioserataties, tiotasawe tsi ionkwaiatonseraien nehni kaiatonserotens.

Iaweronhatien niahta kariwatokenhake aontatieseke kento Karakontie kowa raonekwensa, ioteriwison tenhnon nakwe-ko onkwe onwe akaweriane aontatieseke tsini honikonhro-tenne, tsini thoriwaierikwe, nok tsini horiwiostonne.

NIATEKON.

Tsinahe oia ieskalheskwe nosérase, 84 neksa okonha, onkwe onwe, iakotenekwaheston Kahnawake, (43 nihati, 41 nikonti).

Tsiniakon iakawenheion nonkwe onwe, 73 nionkwetake, 28 ionkwetowanens, (12 nihati, 16 nikonti), nok 45 neksatake, (19 nihati, 26 nikonti).

Ontehiaron kati 11 nionkwetake nonkwanatakon, tsini ioseres 1901.

29 nikanakwake sakoterennaienni nonkwe onwe.

27 neksa okonha, (12 nihati, 15 nikonti), ronwaienterhaon Sonkwawennio, tiotierenton iakoiataraon.

Akotiohkwakwekon nonkwe onwe Kahnawakeronon tsini kahawi 1901. (Iahte wakaseton ne eso nioserake tsinahe onen ronahtention, iawet ronnenakerakwen akte nonwe):

		Rotiskeur.	Tsionat.
Eksa okonha arekho teiakaoseraieriton 6 :	.....	173	146
Ne ronatohetston 6 tsiniiore 15 :	.....	230	173
Ne " 15 " 20 :	.....	116	103
Ne " 20 " 65 :	.....	490	436
Ne " 65 :	.....	43	62
Akwekon : 1972 nionkwetake—		1052	920

Sewaterientarak, tentre n'hetsitewaniha Ariawakon, Kor Bruchési, tenionkennhonti, sakokentsiokhahwe. Ohenton ahontatenikonhraseronni tsiniakon arekho te iakotkentsiokha, iekowanens nok neksa okonha. May tsini wennites enrawe.

Watkhelonweraton tsini konti ionkitenron, iotiiotenhon saienontarane, tsiniakon oni iakonontaraon, konwentenraton ononsatokenti, sakotenraton oni ne Rawennio tsi iakoterennaienhnon. Sewehiarak 18 senskarake August entsie-nontarasera.

Ensewatkatho tsi kaiatoron ne ken iken kaiatonsera, rati-sennarennion otiake ne rountehnninons Tiohtiake. Wakheiatisakhon otiake sewarennhaon ietsihnninonnions. Ronatsen-nonni ahontatsennaren sewaiatonserake. Rotirhare, kwato-ken tsi enietsiniahese, othenon tesewatonwentsioni, tsi ok na-hoten akenhake, okenha, oniataraa sonha, atiatawit sonha; karakwakahenhhiontha; ahta sonha; karistatsi, icnonsatariha-tha; ononkwa sonha; karonto; otsinetara, ostarokwa, etc., etc.

IONTATEHIARAKWA

IONTATEHIARAKWA

GRANGER HIATATEKENHA

RATIATONSERAHNINONS :

Ionterennaintakwa, nok niate Kaitatonserake ieiatonkwa, ieiatonnon ; Karense ; owistatokenti ; Iontatehiararakwennitha othenon aontaton. Kanonsakowahne tsi iateiotioshate.

1699, Kanatakweniioke,
TIOHTIAKE.

Desmarais, Senecal

NOK RONTENRO
1663 Kanatakweniioke

RONTIATONNISERAHNINONS
Ne Kotiatakotentison ratiatare.

Tokat onka enionskaneke othenon akonhion Ononsatokenti, watiens etho noure nikakeron tsi nahoten watstha Ononsatokenti, otiake kanorous, otiake iahste kanorous : Iehaserotakwa sonha, Iontkaristiotasiatha, Otsitsia sonha, tsi nahoten watstha tsi iehasentakwa, &c., &c.

" TIOSERENTON "

A. F. X. BEAUDRY & ROIENHA

271 & 273 ST. PAUL ST.



RONTENHNINONS : ← →

Onakensa sonha.—Nr ONI : Otsinetara sonha, Ostarokwa sonha, Ieristatakwa, Satinn, Kaitonseratens, Tsi ok nahoten ionsta ne Sewaiotensera.

Henri Galapneau,

RATENHNINONS :

Atiatawit sonha kason, ne Rotiskenrakehte raonawenk, nok Letskaronkwa sonha, kahnetarhon. Tehar ahritha etho thenteron.

1907 Kanatakweniioke
TIOHTIAKE.

ZOTIQUE PILON

* DEALER IN *

Fine Boots & Shoes

1919 Notre-Dame St. 1919



Tsionhahtakerontakwa

* WAHTAKWIOS *

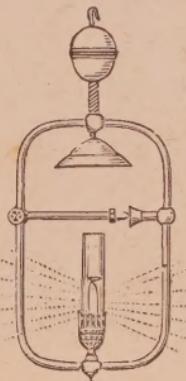
KANATHOSHESHA.

TEIONAHTIERONTHA.

1919 Kanatakweniioke.

Sunlight Gas Lamp Co.

RONONNIS NOK
RONTENHNINONS :



Kahaseriios



GAZOLENE WATENHIENTAS.

Etho nateiosmathe tsi-
niot nentiekehne.

461 ST. JAMES ST.

L. THERIAULT

(Raonaktake
V. Thériault Kenka.)

RATENHNINONS:



Karonta sonha, lakenheionta akwa. Tewaterontotseranetahastha.

281 Centre,

- TIOHTIAKE

- 18 St-Urbain.

Ratihnekonnis, tenhnon Rontenhnekahninons, ne iahte iakononwerahtontha, teiohnekatsiketare sonha :

157 & 159

Panet Street.



Goulet & Hiatatekenka

“Wattatakwas”

tsini kahnekotenson :

Ginger Ale, Cream Soda,

Ginger Beer, Cider, etc.

RAONONKWETA : KAKNAWAKE

Forbes & Giasson.

P. Décaray & Roienha

1927 Kanatakweniioke.

Ennisnonsawit sonha rotkeron, tenhnon karakwakahenhtonha sonha iontenniontha. — Kanenawen sonha oni, Cigars, Oienkwawa sonha.

Pharmacie Senécal

100 Windsor, (akta ne C. P. R.)

Tsi Iontenonkwatserahnninontha, iontatiatakhonstakwa sonha rotkeron. — Rakwatakwas ne Rontetsiens okonha raotinonkwawa sonha.

H. POIRIER,

Tsi Iontennatserahnninontha,
1938, St. Catherine St. Tiohtiak.